



Rembrandt (1632)  
A lição de anatomia  
do Dr. Nicolaes Tulp

## PROGRAMA

Boas-vindas aos participantes e apresentação do programa

1. Terminologia médica e farmacológica geral: introdução a uma abordagem comparativa e *predictiva* de inglês para português
2. O português médico em registo *natural* – armadilhas comuns
  - 2.1. *False and dangerous friends*
  - 2.2. Imprecisões/erros factuais ou de registo
  - 2.3. Variantes geográficas e de escol, preferências, neologismos, aberrações e termos fora da índole da língua, mas consagrados na gíria profissional
  - 2.4. Siglas e acrónimos
3. Trabalho prático: tradução e discussão de excertos de artigos especializados e semi-especializados
4. Ferramentas: glossários especializados (estratégias de construção), publicações, sítios na internet, informantes
5. Encerramento e entrega de Certificados de Participação

# Workshop de Tradução de Medicina III

características e terminologias – problemas e soluções de tradução

Línguas de trabalho: Inglês / Português

28 de OUTUBRO (SÁB), 2006 (10H00 – 18H00)

Local: British Council de Coimbra  
Rua de Tomar, 4 – Coimbra

Convidado: **Dr. Rui Pombal**

Médico (Medicina Geral e Familiar e Medicina Aeronáutica e das Viagens)  
Diploma in Translation do Institute of Linguists Educational Trust  
Tradutor e intérprete especializado em Medicina e Ciências da Saúde  
Formador certificado pelo IEFP

Data limite para inscrições: Sexta, 14 de Outubro de 2006

Nota: o número de inscrições é limitado

Valor da inscrição: €60,00

Estudantes (1º Grau): €55,00 (\*)

Alunos e ex-alunos do British Council: €50,00 (\*)

(\*) Enviar comprovativo

Para mais informações, contactar:

Lina Gameiro Lopes

Telefone: 918 148 990

Correio electrónico: [geral@tradulinguas.com](mailto:geral@tradulinguas.com)

Ficha de Inscrição em [www.tradulinguas.com/af.html](http://www.tradulinguas.com/af.html)



tradulínguas  
global translations  
for global communication

